

# Aula 14

## VERBOS

- あげる
- もらう
- くれる



Conhecido como o tríade dos verbos de recebimento (no português), os verbos **あげる**, **くれる** e **もらう** causa muita confusão nos estudantes do idioma japonês, pois suas utilizações variam de acordo com o contexto.

## あげる

Significa "**dar**", mas quando **você** ou **outra pessoa** dá algo para **alguém**, tendo uma estrutura fixa que é:

(alguém)は(alguém)に(algo)を**あげる**。

Exemplo:

- まつもと すずき  
• 松本さんは鈴木さんにみかんをあげました。  
*Sr(a) Matsumoto deu uma mixirica para o Sr(a) Suzuki.*
- せんせい かれ やきゅう  
• 先生は彼に野球ボールをあげた。  
*O professor (a) deu para ele uma bola de baseball.*
- わたし かあ  
• 私はお母さんにプレゼントをあげる。  
*Eu dou um presente para a minha mãe.*
- しちょう ゆうめい かしゅ きん  
• 市長は有名な歌手に金のマイクをあげた。  
*O prefeito deu um microfone de ouro para o cantor (a) famoso (a).*

# もらう

É o verbo "**ganhar**", também adentra na estrutura que vimos na página anterior, porém alterando o verbo no final para **もらう** e podendo substituir o **に** por **から**.

(alguém)は(alguém)に/から(algo)をもらう。

Exemplo:

- すずき まつもと  
• **鈴木さんは松本さんにみかんをもらいました。**  
*Sr(a) Suzuki ganhou uma mixirica do Sr(a) Matsumoto.*
- かれ せんせいやきゅう  
• **彼は先生に野球ボールをもらった。**  
*Ele ganhou uma bola de baseball do professor (a).*
- かあ わたし  
• **お母さんは私からプレゼントをもらう。**  
*A minha mãe vai ganhar um presente de mim.*
- ゆうめい かしゅ しちょう きん  
• **有名な歌手は市長から金のマイクをもらった。**  
*O cantor (a) famoso (a) ganhou um microfone de ouro do prefeito.*

# くれる

Este verbo também transmite a ideia de "dar", porém quando **alguém** da algo para **você**.

(alguém)は(eu)に(algo)をくれる.

Exemplo:

- まゆみちゃん<sup>わたし</sup>は私<sup>わたし</sup>にプリクラ<sup>しゃしん</sup>の写真をくれた。  
*A Mayumi chan me deu as fotos do purikura.*
- 美容室<sup>びようし</sup>さんは俺<sup>おれ</sup>にヘアジェルをくれた。  
*O cabeleleiro (a) me deu um gel de cabelo.*
- お母<sup>かあ</sup>さんは私<sup>わたし</sup>に新しいズボン<sup>あた</sup>をくれませんでした。  
*A minha mãe não me deu uma calça nova.*
- あそこ<sup>はたら</sup>に働いている女<sup>おんな</sup>は妹<sup>いもうと</sup>にわたがしをくれた。  
*A mulher que está trabalhando ali deu algodão doce para a minha irmã mais nova.*

Nesta última frase, deve ter percebido que minha irmã mais nova entrou no lugar de "eu", sim, é isso mesmo!!

Aqui entramos no conceito de <sup>うち</sup>内 (dentro) <sup>そと</sup>外 (fora). Como já mencionado, a sociedade japonesa é coletivista, não individual (exemplo de colocar o **さん** após o sobrenome da pessoa, afinal, não é apenas ela, mas toda a linhagem daquela família/clã).

Vimos na página anterior que **くれる** é quando alguém dá algo para **você**, porém, no último exemplo da mesma página, algo foi dado para minha irmã mais nova.

Isto ocorre porque ela é seu **内**, ou seja, alguém do seu convívio social direto, não alguém externo (**外**), como o cabeleleiro (a), por exemplo. Então, quando alguém dá algo para alguém do seu círculo social direto, ela também está se referindo a você (alô sobrenome), logo, é aceitável e correto utilizar **くれる**.

